

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<b>I Mededelingen</b>	
	<b>Commissie</b>	
90/C 294/01	Ecu.....	1
90/C 294/02	Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen).....	2
90/C 294/03	Bekendmaking overeenkomstig artikel 19, lid 3, van Verordening nr. 17 van de Raad betreffende zaak IV/32.737 — Eirpage.....	3
	<b>Hof van Justitie</b>	
90/C 294/04	Zaak C-294/90: Beroep, op 24 september 1990 ingesteld door British Aerospace Public Limited Company en Rover Group Holdings plc tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen.....	8
90/C 294/05	Zaak C-315/90: Beroep, op 15 oktober 1990 ingesteld tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen door Groupement des industries de matériels d'équipement électrique et de l'électronique industrielle associée (Gimélec), Asociación nacional de fabricantes de bienes de equipo (Sercobe), Sole SpA en Nuova IB-MEI SpA.....	9
90/C 294/06	Zaak C-323/90: Beroep, op 22 oktober 1990 ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Portugese Republiek.....	10
90/C 294/07	Zaak C-325/90: Beroep, op 23 oktober 1990 ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Koninkrijk België.....	10

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
	<i>II Voorbereidende besluiten</i>	
	<b>Commissie</b>	
90/C 294/08	Wijziging van het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de invoering van de definitieve regeling voor de ordening van de markt voor het vervoer van goederen over de weg .....	11
90/C 294/09	Wijziging van het voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de minimum-eisen voor schepen die gevaarlijke of verontreinigende goederen in verpakte vorm vervoeren en die de zeehavens van de Gemeenschap in- of uitvaren .....	12
<hr/>		
	<i>III Bekendmakingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
90/C 294/10	Resultaat van openbare inschrijving (tabak in het bezit van AIMA) .....	17
90/C 294/11	Resultaat van openbare inschrijving (tabak in het bezit van BALM en YDAGEP) ...	19
90/C 294/12	Resultaat van openbare inschrijving (tabak in het bezit van YDAGEP) .....	20
<hr/>		
	<b>Rectificaties</b>	
90/C 294/13	Rectificatie op de uniforme toepassing van de gecombineerde nomenclatuur (GN) (Indeling van goederen) ( <i>Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. C 263 van 18 oktober 1990</i> )	20

## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

ECU (\*)

23 november 1990

(90/C 294/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	42,3857	Escudo	180,259
Duitse mark	2,05219	US-dollar	1,38278
Gulden	2,31491	Zwitserse frank	1,73262
Pond sterling	0,702561	Zweedse kroon	7,68135
Deense kroon	7,87355	Noorse kroon	8,00838
Franse frank	6,91805	Canadese dollar	1,60389
Lire	1540,07	Oostenrijkse schilling	14,4362
Iers pond	0,768895	Finse mark	4,92685
Griekse drachme	210,584	Yen	175,917
Peseta	129,857	Australische dollar	1,80638
		Nieuwzeelandse dollar	2,25392

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

(\*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

**Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen)**

(90/C 294/02)

*(Zie de mededeling in Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 360 van 21 december 1982, bladzijde 43)*

Permanente openbare inschrijving	Wekelijkse inschrijving	
	Datum van het besluit van de Commissie	Maximumrestitutie
Verordening (EEG) nr. 1424/90 van de Commissie van 28 mei 1990 betreffende een bijzondere interventiemaatregel voor gerst in Spanje (PB nr. L 137 van 30. 5. 1990, blz. 8)	22. 11. 1990	offertes geweigerd
Verordening (EEG) nr. 1425/90 van de Commissie van 28 mei 1990 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van gerst naar landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII en de Canarische eilanden (PB nr. L 137 van 30. 5. 1990, blz. 11)	22. 11. 1990	102,48 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 1426/90 van de Commissie van 28 mei 1990 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van rogge naar de landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII en de Canarische eilanden (PB nr. L 137 van 30. 5. 1990, blz. 14)	—	geen offertes
Verordening (EEG) nr. 1427/90 van de Commissie van 28 mei 1990 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van zachte tarwe naar landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII en de Canarische eilanden (PB nr. L 137 van 30. 5. 1990, blz. 17)	22. 11. 1990	113,49 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 1646/90 van de Commissie van 18 juni 1990 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van durum tarwe naar de landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII en de Canarische eilanden (PB nr. L 154 van 20. 6. 1990, blz. 17)	22. 11. 1990	159,80 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 2620/90 van de Commissie van 10 september 1990 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen (PB nr. L 249 van 12. 9. 1990, blz. 9)	22. 11. 1990	283,00 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 2849/90 van de Commissie van 2 oktober 1990 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen (PB nr. L 271 van 3. 10. 1990, blz. 5)	22. 11. 1990	293,00 ecu/ton
		Verlaging van de heffing
Verordening (EEG) nr. 3180/90 van de Commissie van 30 oktober 1990 betreffende de opening van een openbare inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van de heffing bij invoer van maïs van herkomst uit derde landen (PB nr. L 304 van 1. 11. 1990, blz. 65)	22. 11. 1990	44,67 ecu/ton

**Bekendmaking overeenkomstig artikel 19, lid 3, van Verordening nr. 17 van de Raad (1) betreffende zaak IV/32.737 — Eirpage**

(90/C 294/03)

1. Op 17 mei 1988 hebben Bord Telecom Eireann, hierna „Telecom” te noemen, en Motorola Ireland Ltd, hierna „Motorola” te noemen, met een verzoek om een negatieve verklaring dan wel een ontheffing, aan de Commissie een „joint venture”-overeenkomst en daarbij behorende overeenkomsten voorgelegd. Deze overeenkomsten hebben betrekking op het opzetten, het bekendmaken bij het publiek en het exploiteren van een aan het openbare telecommunicatienet gekoppeld semafoonstelsysteem. In de hiertoe in april 1988 opgerichte vennootschap „Eirpage Ltd”, hebben de partijen hun elkaar aanvullende deskundigheid ingebracht, te weten: Telecom de technologie van de telecommunicatie-infrastructuur en -diensten en Motorola de exploitatie en de produktkennis op het gebied van draadloze semafoondiensten.

**A. De partijen en de desbetreffende diensten**

2. In 1984 werd Telecom een vennootschap. Overeenkomstig artikel 87 van de Wet op de post- en telecommunicatiediensten van 1983, hierna „de Wet” te noemen, in samenhang met de Telegraafwet van 1869, blijft Telecom exclusieve wettelijke voorrechten genieten ten aanzien van telecommunicatie-infrastructuren en het verrichten van bepaalde telecommunicatiediensten.

Sinds zij een vennootschap werd, heeft Telecom een aantal nieuwe telecommunicatiediensten ingevoerd, zoals Eirpac (datanetwerk) en Eircell (cellulaire radio/mobilfoons). De joint venture met Motorola, die tot doel heeft semafoondiensten aan te bieden, is het eerste geval waarin Telecom met een andere onderneming samenwerkt om een nieuw gebied te betreden.

3. Motorola is een 100 % dochteronderneming van Motorola Inc. te Illinois, Verenigde Staten, een bedrijf dat in 1989 een wereldomzet van 9 miljard US-dollar had en op het gebied van apparatuur en diensten voor mobiele communicatie een van de wereldmarktleiders is. Voordat Motorola (Ierland), die in 1989 een omzet had van 10,7 miljoen Iers pond en die  $\pm$  120 werknemers in dienst heeft, tot de joint venture toetrad, verkocht het bedrijf uitsluitend telecommunicatieapparatuur, waaronder ook semafoonontvangers, maar verleende geen diensten.

4. De door Eirpage verleende semafoondiensten zijn een onderdeel van de mobiele communicatie in ruimere zin, waaronder ook mobilfoons en radiotelefoons vallen. Semafoon is een vorm van eenrichtingcommunicatie met een persoon die zich niet op een vaste plaats bevindt en die met behulp van een ontvange-eenheid van zakformaat, afhankelijk van de mate van verfijning van het

ontvangapparaat, verschillende signalen kan ontvangen, zoals geluidssignalen, de menselijke stem, digitale of geautomatiseerde boodschappen. Over semafoons kan men dus alleen boodschappen ontvangen doch niet antwoorden.

Semafoon gekoppeld aan het openbare net is een bijzondere vorm, waarbij telefoon-, telex- of geautomatiseerde boodschappen over het openbare net aan de ontvangende eenheid kunnen worden doorgegeven. Met andere woorden, men kan het nummer van een semafoonontvanger op een normale telefoon draaien en hierdoor verbinding met de drager van het apparaat krijgen. Indien semafoon niet gekoppeld is, wordt de verbinding over een basisstation tot stand gebracht, waarna de centrale de boodschap van de oproeper naar de semafoon van de klant moet doorgeven.

5. In Ierland geschiedt het verkeer in de mobiele communicatiesector over radiotelefoons (35 %), mobilfoons (40 %) en semafoons (25 %). Eirpage heeft in de mobiele communicatiesector een marktaandeel van 12 % en met 5 600 abonnees in de semafoonsector als geheel een marktaandeel van ongeveer 50 %.

Naast Eirpage zijn er acht ondernemingen die over een centrale lopende semafoondiensten aanbieden. Deze zijn in hoofdzaak werkzaam in de streek rond Dublin en in andere bevolkingscentra zoals Cork en Limerick. Het aantal abonnees van deze ondernemingen varieert van minder dan 100 tot  $\pm$  2 000. Eirpage is voornemens haar werkzaamheden tot vrijwel alle landsgedeelten uit te breiden en heeft zich ten doel gesteld om in 1992 over het gehele land 10 000 abonnees te bedienen. In maart 1990 werd 70 % van het grondgebied van de Republiek Ierland, waarin 80 % van de bevolking woonachtig is, met 24 operationele basisstations bestreken; men verwacht dat er in mei 1991 33 van deze stations zullen zijn.

**B. De overeenkomsten zoals aanvankelijk aangemeld**

6. De aanmelding bestrijkt zes documenten:

1) De *joint venture-overeenkomst*: ten einde een over het gehele land werkzame semafoondienst op te richten en onder het publiek bekend te maken, komen Telecom en Motorola overeen een gezamenlijke dochteronderneming, Eirpage Ltd, te stichten, welke voor 51 % eigendom van Telecom en voor 49 % eigendom van Motorola zal zijn. Hierdoor is Eirpage een dochteronderneming van Telecom. Uit dien hoofde beschikt Eirpage over het exclusieve voorrecht telecommunicatiediensten te mogen aanbieden, welk voorrecht Telecom toekomt op grond van artikel 87 van de Wet, zonder dat daarvoor een licentie is vereist.

(1) PB nr. 13 van 21. 2. 1962, blz. 204/62.

In de directie van de nieuwe onderneming hebben Telecom en Motorola gelijke zeggenschap: drie directeuren zijn door Telecom benoemd en drie door Motorola; voor alle beslissingen van de raad van bestuur is een meerderheid van stemmen vereist, voor de meeste bedrijfsbeslissingen van enig belang zelfs eenstemmigheid.

In de joint venture-overeenkomst is bepaald dat geen van beide partijen gedurende de looptijd van de joint venture-overeenkomst en de drie op beëindiging daarvan volgende jaren, hetzij onafhankelijk, hetzij in samenwerking met anderen, een concurrerende semafoon dienst zal exploiteren.

- 2) In het *bedrijfsplan*, dat als bijlage bij de joint venture-overeenkomst is gevoegd, worden de doelstellingen van Eirpage genoemd en wordt aangegeven welke financiële resultaten de partijen in de eerste vijf jaar dat Eirpage operationeel is, willen bereiken.
- 3) De *overeenkomst inzake marketing en commerciële ontwikkeling* tussen Telecom, Motorola en Eirpage heeft betrekking op de overdracht van vakkennis door Motorola aan Eirpage en door laatstgenoemde aan het personeel van Telecom.
- 4) De *exploitatieovereenkomst* tussen Telecom en Eirpage behelst de voorwaarden waaronder Telecom aan Eirpage toegang zal verlenen tot het openbare telecommunicatienet. Telecom verbindt zich tot aanleg en onderhoud van de materiële voorzieningen die nodig zijn voor de exploitatie van het semafoonstelsel, zoals antennes, zenders en de semafoonvoorzieningen die nodig zijn voor de koppeling aan het openbare net, collectief aangeduid als de „Facilities”. Deze „Facilities” zijn eigendom van Telecom en maken deel uit van het openbare telecommunicatienet. Hoewel de kosten aanvankelijk werden geschat op minder dan 1 miljoen Iers pond, zijn de uitgaven thans gestegen tot tweemaal dat bedrag, onder andere door een ruimere geografische spreiding dan was verwacht. Telecom ontving rond 500 000 Iers pond voor het project in het kader van het „Star”-programma, dat tot doel heeft om minder ontwikkelde regio's te stimuleren door een betere toegankelijkheid tot geavanceerde telecommunicatiediensten.

Om deze kapitaaluitgaven te kunnen bekostigen en als tegenprestatie voor het gebruik van de „Facilities” verbindt Eirpage zich ertoe aan Telecom een jaarlijkse exploitatievergoeding te betalen die zo wordt berekend dat de investering van Telecom in dit semafoonnet in tien jaar wordt afgeschreven, en de investering een rendement van 5 % oplevert. De jaarlijkse vergoeding is tevens een compensatie voor de andere door Telecom verleende diensten namelijk: 1. huur van een ruimte voor antennes op een Telecom-toren, 2. het gebruik van geleaste lijnen, 3. de verhuur van ruimten in de gebouwen van Telecom voor de semafooncentrale, 4. het onderhoud van het semafoonnet

en 5. de aan de aansluiting verbonden kosten; deze diensten worden tegen de normale algemeen bekende commerciële tarieven in rekening gebracht.

In de exploitatieovereenkomst is bepaald dat de door Eirpage te betalen bedragen voor het gebruik van de „Facilities” naar evenredigheid zullen worden verlaagd, in geval van medegebruik door andere semafoonexploitanten.

- 5) De *standaardagentschapsovereenkomst*: Eirpage verleent de semafoon diensten niet rechtstreeks aan klanten, maar uitsluitend via een net van onafhankelijke niet-exclusieve agenten. Zodra een agent een nieuwe klant heeft gevonden, wordt de eigenlijke abonnee-overeenkomst aangegaan tussen de klant en Eirpage. Agenten zijn werkelijk agenten in die zin, dat zij verplicht zijn de door Eirpage vastgestelde abonnements-tarieven en andere voorwaarden toe te passen. Zij ontvangen een vast maandelijks commissieloon dat tussen 10 en 30 % is gelegen, afhankelijk van het aantal abonnementen dat zij voor Eirpage hebben aangebracht, zolang deze abonnees de overeenkomst niet opzeggen. Agentschapsovereenkomsten kunnen door beide partijen per jaar worden beëindigd.

In de begindagen van Eirpage werden exploitanten van bestaande semafoon diensten uitgenodigd om agenten van Eirpage te worden. Tevens werden fabrikanten van de semafoonapparatuur en andere belangstellenden in de gelegenheid gesteld agent te worden. Momenteel heeft Eirpage 15 agenten, waaronder drie exploitanten van een eigen — meestal lokale en niet landelijke — semafoon dienst, die tevens abonnees voor Eirpage zoeken.

Eirpage mag op grond van de agentschapsovereenkomst niet discrimineren tussen agenten. Mogelijkheden betreffende nieuwe abonnees die Eirpage ter ore komen, worden aan de agenten in een roulerende alfabetische volgorde doorgegeven. Hierbij krijgen Teis, een dochteronderneming van Telecom, en Motorola die ook als agenten optreden, geen enkele voorkeurbehandeling.

Tussen de agenten bestaat op uiteenlopende niveaus concurrentie. Wat de dienstverlening van Eirpage betreft, het feit dat de abonnements-tarieven noodzakelijkerwijze zijn vastgelegd, sluit geen prijsconcurrentie tussen agenten uit, daar deze in de praktijk bereid zijn een deel van hun commissieloon op te offeren, zodat zij voordelige abonnements-prijzen kunnen bieden. Ten tweede is er de concurrentie tussen agenten op het punt van marketing en presentatie van de diensten van Eirpage. Ten slotte gaan agenten die tevens zelfstandige semafoon dienstexploitanten zijn voort hun eigen diensten naast die van Eirpage aan te bieden.

Het staat Eirpage-agenten vrij de apparatuur aan te bieden die zij willen, zowel met als zonder naam en logo van Eirpage. Aangezien vele agenten ook fabrikanten van semafoonapparatuur zijn, kan het feit dat zij voor Eirpage klanten werven, rechtstreeks de verkoop van hun eigen apparatuur ten goede komen.

6) De *standaardabbonementsovereenkomst*: de abonnementsovereenkomsten worden rechtstreeks tussen Eirpage en de door een Eirpage-agent aangebrachte klant gesloten. Ten einde de administratiekosten van het opnemen van een nieuwe abonnee in het systeem te dekken, is een minimumperiode van gewoonlijk twaalf maanden vereist, waarna de overeenkomst per maand kan worden opgezegd. Abonnees betalen maandelijks een bedrag aan Eirpage, dat afhankelijk is van de mate van verfijning van de gebruikte semafoon en van de gewenste actieradius; deze varieert van één enkele zone tot het gehele grondgebied van de Republiek Ierland. Abonnees mogen alle types en merken semafoonontvangstapparatuur gebruiken en deze huren of kopen, op de voorwaarden die de leverancier van de apparatuur aanbiedt; dit is gewoonlijk de agent die de klant met Eirpage in contact heeft gebracht.

**C. De overeenkomsten zoals deze na het optreden van de Commissie gewijzigd of nader toegelicht zijn**

7. De overeenkomsten vertoonden in de vorm waarin zij aanvankelijk bij de Commissie waren aangemeld, een aantal vraagpunten ten aanzien van de mededinging, waardoor het voor de Commissie niet mogelijk was zich positief uit te spreken. In de loop van de aanmeldingsprocedure werden de volgende punten bevredigend opgelost:

1) *Toegankelijkheid tot de markt voor derden*

De Commissie heeft van Telecom en de vergunningverlenende autoriteiten de verzekering gevraagd dat ondernemingen die rechtstreeks met Eirpage willen concurreren, wat semafoondiensten die grote gebieden bestrijkt, een volledig aan Eirpage gelijke behandeling zullen genieten. Succesvol binnentreden op de markt hangt af van: a) de beschikbaarheid van dezelfde faciliteiten als die waarover Eirpage beschikt en b) het verkrijgen van vergunningen met toewijzing van de vereiste frequentie.

a) Telecom heeft zich schriftelijk verbonden om aan personen die over de nodige vergunning(en) en financiële middelen beschikken, de faciliteiten beschikbaar te stellen voor het exploiteren van een aan de openbare netten gekoppelde en een groot gebied bestrijkende semafoondienst, op dezelfde voorwaarden als die welke voor Eirpage gelden. Deze omvatten voor de exploitant onder meer de verplichting om de apparatuur gedurende een minimale periode te gebruiken, gezamenlijk door de partijen vast te stellen op grond van de totale door Telecom gemaakte investering, en aan Telecom jaarlijks een bedrag te betalen dat overeenkomt met de gecumuleerde kapitaaluitgaven, volledig afgeschreven over die periode, alsmede een redelijk rendement op de kapitaaluitgaven; voor het verstrekken door Telecom van aansluitingen, ruimten en andere diensten zoals onderhoud, worden de normale standaardtarieven in rekening gebracht, op dezelfde wijze als voor Eirpage.

Telecom heeft erin toegestemd om de volledige tekst van deze toezegging aan belanghebbenden te verstrekken en de Commissie van in dat verband gedane verzoeken en het resultaat daarvan in kennis te stellen.

De faciliteiten die in de verbintenis van Telecom worden genoemd, maken deel uit van het telecommunicatienet van Telecom en zijn volledig eigendom van die onderneming. Met deze verbintenis worden andere mogelijkheden die de voorkeur van nieuwe exploitanten kunnen hebben, uiteraard niet uitgesloten. Men denke hierbij aan het aanschaffen van de nodige apparatuur door de exploitant zelf, waarbij de diensten die Telecom moet leveren, zoals het gebruik van geleasede lijnen, tegen normale tarieven moeten worden verleend. Koppeling aan het openbare telefoonnet, het telexnet en het openbare datanet (PSDN-Eirpac) is voor exploitanten die over de nodige vergunningen beschikken, overal op niet-discriminerende wijze mogelijk.

Ten slotte heeft de Commissie ervan kennis genomen dat Eirpage, overeenkomstig het besluit van de minister van Communicatie, op grond van artikel 110 van de Wet verplicht kan worden om de aan deze onderneming ter beschikking gestelde „Faciliteiten” met andere dienstverleners te delen. Ten einde de bevoegdheden van de minister op dit punt duidelijker te doen uitkomen, hebben de partijen erin toegestemd de bepalingen van de exploitatieovereenkomst tussen Telecom en Eirpage, waardoor het recht van Telecom om de „Faciliteiten” uit te breiden werd beperkt, opnieuw te formuleren.

b) De administratieve procedure die een onderneming die semafoondiensten wil gaan aanbieden moet doorlopen, bestaat uit een of anders twee elementen, naar gelang van het type dienst dat wordt beoogd.

— Alle verleners van semafoondiensten, onafhankelijk van het feit dat de aangeboden dienst aan het openbare net is gekoppeld of over een centrale loopt, regionaal dan wel nationaal is, moeten een frequentie toegewezen krijgen in de vorm van een licentie op grond van de Draadloze-telegraafwet 1926. Frequentie/spectrum-beheer valt onder de uitsluitende bevoegdheid van de minister voor Communicatie. Aldus is Eirpage zelf voor de toewijzing van frequenties op voet van gelijkheid met andere semafoondienstverleners van de minister van Communicatie afhankelijk, en heeft daartoe licenties ontvangen.

— Ondernemingen die een aan het openbare telecommunicatienet gekoppelde semafoondienst willen verlenen, dienen naast de licentie inzake de frequentietoewijzing in het bezit te zijn van een licentie op grond van de Telecommunicatiewet 1983. Deze licentie kan naar verkiezing van de aanvrager worden verkregen bij de minister voor Communicatie, die hierover het niet-bindende advies van Irish Telecom inwint, dan wel bij Tele-

com zelf; tegen een weigering door laatstgenoemde kan in beroep worden gegaan. In tegenstelling tot de licentie ingevolge de Wet van 1926, behoeft Eirpage geen licentie ingevolge de Wet van 1983 omdat zij een dochteronderneming van Telecom is en zodoende het exclusieve voorrecht geniet dat laatstgenoemde uit hoofde van artikel 87 van de Wet van 1983 bezit.

Op dit moment komt het niet voor dat de vereisten inzake frequentietoewijzing en licenties geïnteresseerde ondernemingen zouden verhinderen om zich op het gebied van de semafoondiensten te begeven. Wat het spectrumbeheer betreft heeft het Ministerie van Communicatie de 153-154 MHz-band uitsluitend voor semafoondiensten gereserveerd. Volgens het Ministerie, zouden de ongeveer 40 kanalen die dienstengevolge voor verleners van semafoondiensten beschikbaar zijn, toereikend dienen te zijn om aan de voorzienbare behoeften in deze sector tegemoet te komen. Indien noodzakelijk zou eventueel een nieuwe band kunnen worden geopend om de vraag naar kanalen te dekken.

Wat de licentie op grond van de Wet van 1983 betreft, hebben de relevante autoriteiten bevestigd dat licenties voor nationale semafoondiensten, gekoppeld aan het openbare net, beschikbaar zouden zijn volgens objectieve criteria, zoals de technische bekwaamheid en financiële middelen van de aanvrager, en het vooruitzicht dat laatstgenoemde een onafgebroken dienst zal verlenen. De normale rechterlijke beroepsprocedure zou in geval van een weigering kunnen worden gebruikt. Tot op heden is Eirpage, die zoals hierboven vermeld niet in het bezit van een licentie op grond van de Wet van 1983 behoefte te zijn, de enige onderneming die aan het openbare net gekoppelde semafoondiensten verleent, zodat een werkelijke toepassing van de licentieprocedure in de praktijk zich nog niet heeft voorgedaan.

## 2. *Kruissubsidies en voorkeurtarieven*

Een registeraccountant heeft schriftelijk verklaard dat Eirpage alle gemaakte kosten en onkosten voor personeel, faciliteiten en diensten volledig aan Telecom en Motorola vergoedt; Eirpage wordt onafhankelijk van beide moedermaatschappijen geëxploiteerd, en beschikt over eigen kantoren; alle uitgaven geschieden over een bancaire-overdispositievoorziening die los staat van beide moedermaatschappijen. Eirpage stelt een eigen financieel verslag op dat onafhankelijk is van de jaarrekeningen van Telecom.

## 3. *De markt voor semafoonapparatuur*

Eirpage verleent alleen semafoondiensten en verkoopt geen apparatuur. De partijen hebben verklaard dat het Eirpage-systeem speciaal erop is ingericht om aansluiting voor producten van alle merken mogelijk te maken. Zoals hierboven vermeld, staat het Eirpage-agenten vrij de apparatuur te verkopen die zij willen, met of zonder de naam of logo van Eirpage erop. Bij navraag bij Eirpage

over apparatuur wordt informatie verstrekt over alle fabrikanten of hun vertegenwoordigers in Ierland. Alleen de gemiddelde prijzen worden aan klanten medegedeeld, niet de prijzen van een bepaald merk.

Om de fabrikanten van semafoonapparatuur de zekerheid te geven dat de gemeenschappelijke onderneming voor Motorola geen oneerlijke voordelen inhoudt wat de verkoop van apparatuur betreft, hebben de partijen bevestigd dat:

- a) Eirpage zal samenwerken met alle fabrikanten van en handelaars in semafoonapparatuur, ten einde het gebruik van hun producten in het Eirpage-systeem optimaal technisch uitvoerbaar te maken;
- b) Motorola semafoonapparatuur aan alle Eirpage-agenten met gelijke kortingen zal worden verkocht, overeenkomstig de normale, in de handel geldende criteria, die op hoeveelheid en krediet berusten.

Tevens verschaft een verduidelijking van de procedure van typegoedkeuring de nodige bevestiging dat tegen concurrenten van Motorola niet gediscrimineerd kan worden. In tegenstelling tot hetgeen vaak ten onrechte wordt aangenomen, worden de normen voor de typegoedkeuring niet door Telecom maar door de minister van Communicatie vastgesteld. Hoewel Telecom bepaalde typegoedkeuringsdiensten verricht, geschiedt dit alleen op opdrachtbasis, hetgeen betekent dat de door Telecom uitgevoerde keuringen een toepassing zijn van de door de minister vastgestelde normen. Daarnaast bestaat een tweede keuringsinstituut, Eolas, zodat de fabrikanten en importeurs van apparatuur de vrije keus hebben. Ten slotte heeft het Ministerie voor Communicatie bevestigd dat, hoewel typegoedkeuring voor semafoonapparatuur formeel nog vereist is, in de praktijk niet-uitzendingende apparatuur, die voor het netwerk in geen enkel opzicht schadelijk of storend kan zijn, door geen van beide keuringslichamen dient te worden getest.

## 4. *Standaardagentschapsovereenkomst*

Bepaalde veranderingen waren nodig om te voorkomen dat de agentschapsovereenkomsten restrictieve gevolgen konden hebben, met name ten aanzien van verleners van semafoondiensten die naast de diensten van Eirpage hun eigen aanvullende diensten blijven aanbieden. Daartoe hebben de partijen besloten om in de standaardagentschapsovereenkomst de volgende veranderingen aan te brengen (bedoeld is hier de versie van november 1988):

- a) artikel 4, onder a), is opnieuw geformuleerd om duidelijk te stellen dat een agent alleen bij verkooptips die door Eirpage aan hem zijn doorgegeven, verplicht is eerst het Eirpage-dienstenpakket aan te bieden; indien dit de klant niet past, heeft de agent verder het volste recht zijn eigen diensten aan te prijzen. In alle andere contacten met potentiële klanten staat het de agent vrij zijn eigen diensten eerst of althans als evenwaardig met het Eirpage-dienstenpakket aan te bieden;



- b) artikel 4, onder c), waarin de agenten in ieder opzicht („in all matters”) verplicht werden tot loyaliteit jegens Eirpage, was te ruim van strekking en is opnieuw geformuleerd om aan te geven dat het de agent vrijstaat zijn eigen belangen in deze te blijven behartigen; de instructies van Eirpage behoeven alleen te worden opgevolgd ten aanzien van specifieke Eirpage-aangelegenheden;
- c) in artikel 4, onder f), werd een agent verplicht om Eirpage in kennis te stellen van alle gegevens die te zijner kennis kwamen en die Eirpage bij het aanbieden van haar diensten dienstig konden zijn. Deze verplichting kon niet in overeenstemming worden gebracht met het legitieme verlangen van de agent om met Eirpage te blijven of te gaan concurreren, en is komen te vervallen;
- d) in artikel 4, onder l), is duidelijk gesteld dat de aanduiding „erkend Eirpage-agent” naast de eigen firma-naam van de agent mag worden gebruikt;
- e) het concurrentiebeding na afloop van het contract als vervat in artikel 9, lid 7, onder i), op grond waarvan het agenten voor drie jaar na afloop van de agentschapsovereenkomst niet was toegestaan hun diensten aan te bieden aan personen die op het ogenblik van de beëindiging van de agentuur abonnees van Eirpage waren, is komen te vervallen;
- f) rechtstreekse concurrenten van Eirpage, dit wil zeggen semafoonondernemingen die het gehele land bestrijkende, aan het openbare net gekoppelde semafoon-diensten verlenen, dienen niet als agenten te worden toegelaten. Dit houdt tevens in dat een bestaande

agent, die deze diensten tot dusver niet aanbiedt maar zich op een later tijdstip op deze specifieke deelmarkt gaat bewegen, zijn positie als agent van Eirpage moet opgeven. Een hiertoe strekkende bepaling is aan de agentschapsovereenkomst toegevoegd.

#### 5. *De positie van de partijen na beëindiging van de gemeenschappelijke onderneming*

Bij beëindiging van de joint venture-overeenkomst, moet het Telecom en Motorola vrijstaan onmiddellijk met elkaar te concurreren. In verband daarmee is het concurrentiebeding van artikel 18, lid 2, van de joint venture-overeenkomst op verzoek van de Commissie komen te vervallen.

#### **De voornemens van de Commissie**

Op grond van het bovenstaande is de Commissie voornemens een beschikking te geven waarbij een ontheffing in de zin van artikel 85, lid 3, van het EEG-Verdrag wordt verleend, waaraan bepaalde rapportageverplichtingen worden verbonden. Alvorens hiertoe over te gaan, geeft de Commissie belanghebbenden de gelegenheid binnen één maand na de publicatie van deze bekendmaking hun opmerkingen kenbaar te maken aan het volgende adres, met vermelding van de referentie IV/32.737 — Eirpage:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie,  
Directoraat Mededingingsregelingen, Misbruik van  
Machtsposities en Andere Concurrentievervalsing I,  
Wetstraat 200,  
B-1049 Brussel.

## HOF VAN JUSTITIE

**Beroep, op 24 september 1990 ingesteld door British Aerospace Public Limited Company en Rover Group Holdings plc tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen**

(Zaak C-294/90)

(90/C 294/04)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 24 september 1990 beroep tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen ingesteld door British Aerospace Public Limited Company en Rover Group Holdings plc, beide vertegenwoordigd door J. Lever, QC, en K.P.E. Lasok, Barrister, geïnstrueerd door D. F. Hall en J. E. Flynn, Solicitors, van Linklaters & Paines, Londen, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij F. Brausch van het kantoor Loesch & Wolter, Rue Zithe 8.

Verzoeksters concluderen dat het den Hove behage:

- a) de beschikking van de Commissie van 27 juni 1990 nietig te verklaren voor zover deze het Verenigd Koninkrijk gelast, van British Aerospace en/of Rover de aanvullende steun van 44,4 miljoen pond sterling, toegekend in het kader van de verkoop van Rover Group plc aan British Aerospace, terug te vorderen;
- b) de Commissie in de kosten te verwijzen.

### *Middelen en voornaamste argumenten*

— Schending van fundamentele vormvoorschriften: de Commissie heeft geen procedure krachtens artikel 93, lid 2, van het EEG-Verdrag ingeleid. Evenmin heeft zij British Aerospace of Rover verzocht, hun opmerkingen kenbaar te maken (ofschoon de Commissie goed wist, dat zij de ontvangers waren van de beweerde overheidssteun).

(De terugvordering van British Aerospace van 33,4 miljoen pond sterling, overeenkomend met de waarde van het voordeel voortvloeiend uit twintig maanden uitstel van betaling aan de Britse Regering van de koopprijs voor Rover).

— Niet-ervulling van de voorwaarden voor terugvordering van overheidssteun: indien de enige grondslag voor de gestelde onwettigheid van de aan British Aerospace toegekende voordelen is dat, naar de Commissie stelt, zij geen deel uitmaakten van de door de Britse Regering aan de Commissie meege-

deelde verkoopvoorwaarden en moesten worden beschouwd als een wijziging van die verkoopvoorwaarden, in strijd met artikel 1 van de beschikking van 1988, vormt zulks geenszins een wettelijke grondslag voor een bevel, de voordelen van British Aerospace terug te vorderen. De bestreden beschikking vermeldt niet dat, zelfs met het voordeel van de beweerde overheidssteun aan British Aerospace, British Aerospace Rover van de Britse Regering heeft overgenomen voor minder dan de „reële waarde”.

— Het voordeel is ten onrechte aangemerkt als een met de gemeenschappelijke markt onverenigbare overheidssteun: daar het uitstel van betaling deel uitmaakte van een commerciële verkoopovereenkomst, was er geen gratis voordeel. Daar het voordeel toekwam aan British Aerospace, kan het niet worden geacht ten goede te zijn gekomen aan Rover of aan een ander onderdeel van de British Aerospace groep.

— Onjuiste berekening van het terug te vorderen bedrag en/of miskennis van het evenredigheidsbeginsel.

— Onjuiste of gebrekkige motivering.

(De terugvordering van British Aerospace van het bedrag van 9,5 miljoen pond sterling, door de Britse Regering aan British Aerospace betaald als bijdrage in de kosten door British Aerospace gemaakt met de aankoop van Rover-aandelen die niet in handen van de Britse Regering waren).

— Niet-ervulling van de voorwaarden voor terugvordering van overheidssteun.

— Het voordeel is ten onrechte aangemerkt als een met de gemeenschappelijke markt onverenigbare overheidssteun: British Aerospace heeft voor de minderheid van de aandelen een taxatieprijs betaald van 10,7 miljoen pond sterling in contanten en 2,1 miljoen pond sterling in aandelen British Aerospace. De Britse Regering heeft voor 9,5 miljoen pond sterling in de kosten bijgedragen. Zowel de Britse Regering — om redenen van sociale gerechtigheid — als British Aerospace — gedeeltelijk om redenen van sociale gerechtigheid en gedeeltelijk om redenen verband houdend met haar public relations — achtten het niet juist dat British Aerospace haar wettelijke rechten naar Engels recht zou afdwingen om voor de uitstaande minderheid aan aandelen dezelfde prijs per aandeel te betalen als met de Britse Regering was

overeengekomen. Volgens iedere commerciële berekening was de minderheid in de aandelen veel minder waard dan de door British Aerospace gedragen 3,3 miljoen pond sterling. De enige personen waarvan kan worden gezegd dat zij een gratis voordeel hebben gehad, zijn de vroegere houders van het minderheidspakket in Rover.

— Onjuiste berekening van het terug te vorderen bedrag en/of miskening van het evenredigheidsbeginsel.

— Onjuiste of gebrekkige motivering.

(De terugvordering van Rover van de door de Britse Regering betaalde vergoeding van 1,5 miljoen pond sterling als bijdrage in de door Rover in verband met haar privatisering gemaakte kosten).

— Het voordeel is ten onrechte aangemerkt als een met de gemeenschappelijke markt onverenigbare overheidssteun: de vergoeding was bedoeld voor de dekking van kosten in verband met de privatisering van Rover in het algemeen. Voor de door Rover ondernomen actie zou de Britse Regering evenwel zelf kosten hebben moeten maken ter bereiking van haar doelstelling.

**Beroep, op 15 oktober 1990 ingesteld tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen door Groupement des industries de matériels d'équipement électrique et de l'électronique industrielle associée (Gimélec), Asociación nacional de fabricantes de bienes de equipo (Sercobe), Sole SpA en Nuova IB-MEI SpA**

(Zaak C-315/90)

(90/C 294/05)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 15 oktober 1990 beroep ingesteld tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen door Groupement des industries de matériels d'équipement électrique et de l'électronique industrielle associée (Gimélec), Asociación nacional de fabricantes de bienes de equipo (Sercobe), Sole SpA en Nuova IB-MEI SpA, vertegenwoordigd door J.-F. Bellis, advocaat te Brussel, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ten kantore van F. Brausch, advocaat aldaar, Rue Zithe 8.

Verzoeksters concluderen dat het den Hove behage:

— Besluit 90/399/EEG van de Commissie van 26 juli 1990 tot beëindiging van de anti-dumpingprocedure betreffende de invoer van bepaalde eenfase-elektro-

motoren met twee snelheden, van oorsprong uit Bulgarije, Roemenië en Tsjechoslowakije (\*) nietig te verklaren;

— de Commissie in de kosten te verwijzen.

#### *Middelen en voornaamste argumenten*

(Wat betreft de importen uit Roemenië en Tsjechoslowakije)

— Onjuiste uitleg van artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2432/88 (?); kennelijke discriminatie: anders dan de Commissie lijkt te menen, vereist artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 voor de vaststelling van schade niet, dat het marktaandeel van de importen is gestegen. In ieder geval zou de Commissie geen daling van het marktaandeel van de importen hebben geconstateerd, indien zij in casu dezelfde maatstaven had toegepast als in alle eerdere zaken waarin — evenals hier — een produkt zowel binnen een geïntegreerde groep als op de „vrije markt” werd verkocht. In die zaken placht de Commissie de ontwikkeling van de marktaandelen enkel voor de „vrije markt” te onderzoeken. De weigering van de Commissie om schade vast te stellen, gebaseerd op de — marginale — daling van het hoge marktaandeel van de betrokken importen, is derhalve kennelijk onredelijk.

— De Commissie heeft, zonder steekhoudende redenen te geven, geconcludeerd, dat de importen geen invloed hebben gehad op de prijzen van de communautaire producenten.

(Wat betreft de importen uit Bulgarije)

— Gelet op de onwillige houding van de Bulgaarse exporteur, had de Commissie gebruik moeten maken van artikel 7, lid 7, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88; haar vaststelling, dat in 1988 en tijdens het onderzoekstijdvak geen invoer uit dit land heeft plaatsgevonden, lijkt niet gegrond.

(\*) PB nr. L 202 van 31. 7. 1990, blz. 47.

(?) PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

**Beroep, op 22 oktober 1990 ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Portugese Republiek**

(Zaak C-323/90)

(90/C 294/06)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 22 oktober 1990 beroep tegen Portugese Republiek ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen, vertegenwoordigd door J. Sack en H. Varandas als gemachtigden, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij G. Gerardis, Centre Wagner, Kirchberg.

Verzoekster concludeert dat het den Hove behage:

- vast te stellen dat de Portugese Republiek niet heeft voldaan aan de krachtens Verordening (EEG) nr. 3632/85<sup>(1)</sup> op haar rustende verplichtingen, door ondanks de rechtstreekse werking van die verordening een nationale wettelijke regeling te handhaven die het verbiedt, dat de beroepsexpediten de douaneaangifte verzorgen, hetzij krachtens een mandaat zonder vertegenwoordiging, hetzij krachtens een mandaat met vertegenwoordiging;
- de Portugese Republiek in de kosten te verwijzen.

*Middelen en voornaamste argumenten*

De Portugese wetgeving miskent het in artikel 3, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3632/85 voorziene alternatief, door cumulatief gebruik van de daar genoemde twee mogelijkheden voor te behouden aan de officiële kantoren en tegelijkertijd douaneaangiften door andere categorieën personen, in casu de expediten, geheel te verbieden.

(<sup>1</sup>) PB nr. L 350 van 27. 12. 1985, blz. 1.

**Beroep, op 23 oktober 1990 ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Koninkrijk België**

(Zaak C-325/90)

(90/C 294/07)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 23 oktober 1990 beroep tegen Koninkrijk België ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen, te dezen vertegenwoordigd door R. Barents, lid van haar juridische dienst, en domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ten kantore van G. Berardis, lid van de juridische dienst van de Commissie.

Verzoekster concludeert dat het den Hove behage:

- vast te stellen dat de Belgische Regering artikel 30 van het EEG-Verdrag geschonden heeft door het handhaven van de specificaties RTT RN/SP 208 met betrekking tot telefoontoestellen bestemd om te worden aangesloten aan het openbare net;
- de Belgische Regering te veroordelen in de kosten.

*Middelen en voornaamste argumenten*

De RTT-specificaties bevatten een groot aantal bepalingen (met name de artikelen 4.1, 4.2, 4.5 en 4.6 van het hoofdstuk „Algemeen”; de artikelen 1, 3.4 en 6 D van hoofdstuk II; artikel 2 van hoofdstuk III; de artikelen 1 A, 1 B, 3 D, 4, 5, 6 en 9 E van hoofdstuk IV) die verhinderen dat toestellen die zijn goedgekeurd in andere Lid-Staten in België kunnen worden afgezet; zij zijn dus in strijd met artikel 30 van het EEG-Verdrag.

## II

(Vorbereidende besluiten)

## COMMISSIE

**Wijziging van het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de invoering van de definitieve regeling voor de ordening van de markt voor het vervoer van goederen over de weg**

COM(90) 532 def.

(Door de Commissie krachtens artikel 149, lid 3, van het EEG-Verdrag ingediend op 30 oktober 1990)

(90/C 294/08)

Het in document COM(90) 64 def. (1) opgenomen voorstel van de Commissie van 16 maart 1990 wordt als volgt gewijzigd:

1. De titel van het voorstel wordt als volgt gewijzigd:

„Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de in geval van een crisissituatie in de sector goederenvervoer over de weg te nemen maatregelen”.

2. De tekst bij het eerste streepje van artikel 2, lid 1, wordt als volgt gewijzigd:

„— de op deze markt geboden vervoerscapaciteit duidelijk de vraag overtreft en de werkloosheid daardoor in aanzienlijke mate toeneemt,”.

3. Artikel 3 wordt als volgt gewijzigd:

a) de tekst bij het derde streepje wordt vervangen door:

„— omvang van het vervoer uitgedrukt in tonnen en in tonkilometers,”;

b) de tekst bij het vierde streepje wordt vervangen door:

„— ontwikkeling van de werkgelegenheid in de sector (aantal werklozen en vastgestelde inbreuken op de sociale voorschriften),”.

4. De tekst bij het eerste streepje van artikel 5 wordt als volgt gewijzigd:

„— het vervoersaanbod op de betrokken markt tijdelijk te bevriezen of te beperken;”.

5. Artikel 10 wordt vervangen door:

„Artikel 10

Uiterlijk op 31 maart 1995 en vervolgens om de twee jaar brengt de Commissie aan de Raad en aan het Europese Parlement verslag uit over de toepassing van deze verordening en doet zij eventueel voorstellen tot wijziging ervan. De Raad neemt uiterlijk negen maanden na indiening van het voorstel van de Commissie een besluit.”.

---

(1) PB nr. C 87 van 5. 4. 1990, blz. 4.

**Wijziging van het voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de minimumeisen voor schepen die gevaarlijke of verontreinigende goederen in verpakte vorm vervoeren en die de zeehavens van de Gemeenschap in- of uitvaren <sup>(1)</sup>**

COM(90) 452 def.

(Door de Commissie krachtens artikel 149, lid 3, van het EEG-Verdrag ingediend op 31 oktober 1990)

(90/C 294/09)

<sup>(1)</sup> PB nr. C 147 van 14. 6. 1989 [COM(89) 07 def.].

Het voorstel van richtlijn van de Raad van 19 mei 1989 als vervat in document COM(89) 07 def. wordt als volgt gewijzigd:

OORSPRONKELIJKE TEKST

GEWIJZIGDE TEKST

Eerste overweging

Overwegende dat het vervoer van gevaarlijke goederen over zee voortdurend in omvang toeneemt, wat leidt tot een verhoogd risico op ongevallen die catastrofale vormen kunnen aannemen;

Overwegende dat het vervoer van gevaarlijke of *verontreinigende* goederen over zee voortdurend in omvang toeneemt, wat leidt tot een verhoogd risico op ongevallen die catastrofale vormen kunnen aannemen;

Vierde overweging bis

(nieuw)

Overwegende dat de recente ongelukken hebben uitgezeten dat snelle en correcte schadeloosstelling van de slachtoffers (zoals vissers, toeristen en kustgemeenten) een moeilijke zaak is en dat de Regeringen en de vervoerders derhalve de politieke verantwoordelijkheid hebben om te streven naar verkleining van de risico's voordat het zover komt dat schadeloosstelling moet plaatsvinden;

Vijfde overweging bis

(nieuw)

Overwegende dat 14 Europese Staten, waaronder de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap, zijn toegetreden tot de akkoordverklaring inzake de Staat waar het schip voor anker ligt, waarin het MARPOL 73/78-Verdrag is opgenomen als een van de belangrijkste verdragen die bij de controle moeten worden nageleefd;

## OORSPRONKELIJKE TEKST

## GEWIJZIGDE TEKST

*Artikel 1*

Deze richtlijn heeft tot doel aan schepen die de havens van de Gemeenschap in- of uitvaren en die gevaarlijke goederen in verpakte vorm vervoeren, een aantal minimumnormen op te leggen met het oog op een grotere veiligheid van de scheepvaart en de bescherming van het menselijk leven en het mariene milieu.

Deze richtlijn heeft tot doel aan schepen die de havens van de Gemeenschap in- of uitvaren en die gevaarlijke *of verontreinigende* goederen in verpakte vorm vervoeren, een aantal minimumnormen op te leggen met het oog op een grotere veiligheid van de scheepvaart en de bescherming van het menselijk leven en het mariene milieu.

*Artikel 2*

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

- „betrokken schepen”, schepen die gevaarlijke goederen vervoeren in verpakte vorm, in containers, *in afneembare tanks, in tankauto's of in tankwagons*;
- „gevaarlijke goederen”, *de stoffen, produkten, oplossingen, mengsels, enz.*

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

- „betrokken schepen”, schepen die *havens van de Gemeenschap in- of uitvaren* en gevaarlijke *of verontreinigende* goederen in verpakte vorm vervoeren, in containers, *in afneembare tanks, in tankauto's of in tankwagons*;
- „gevaarlijke of verontreinigende goederen”,
  - a) de stoffen, produkten, oplossingen, mengsels, enz. bedoeld in de IMDG-code (internationale code voor het vervoer van gevaarlijke stoffen over zee) in werking op de datum waarop de richtlijn wordt aangenomen;
  - b) de afvalstoffen bedoeld in de — gewijzigde — Richtlijn 75/442/EEG van de Raad van 15 juli 1975 betreffende afvalstoffen, voor zover zij de gevaarskenmerken en -criteria vertonen als bepaald in de IMDG-code.

*Artikel 5*

eerste streepje

- delen direct of via hun scheepsagent aan de bevoegde instantie van de Lid-Staat waar de aanleg- of afvaarthaven is gelegen, de gegevens in bijlage I bij deze richtlijn mee. Deze gegevens dienen ten minste 24 uur vóór de aanleg of de afvaart van het schip te worden medegedeeld (of in geval van korte trajecten, tijdig);

- delen direct of via hun scheepsagent aan de bevoegde instantie van de Lid-Staat waar de aanleg- of afvaarthaven is gelegen, de gegevens in bijlage I bij deze richtlijn mee. Deze gegevens dienen ten minste 24 uur vóór de aanleg of de afvaart van het schip te worden medegedeeld (of in geval van korte trajecten, tijdig). *Deze gegevens worden door de havenautoriteiten desgevraagd doorgegeven aan de vertegenwoordigers van de havenarbeiders.*

## OORSPRONKELIJKE TEKST

## GEWIJZIGDE TEKST

## tweede streepje

- brengen zo vlug mogelijk een radiotelefonische verbinding met de radiokuststations, met name met het dichtst bij gelegen radarstation, van de betrokken Lid-Staat tot stand, en onderhouden deze verbinding;
- brengen zo vlug mogelijk een radiotelefonische verbinding met de radiokuststations van de betrokken Lid-Staat tot stand, met name met het dichtst bij gelegen radarstation of *de dichtst bij gelegen dienst voor geleiding van het scheepvaartverkeer, als deze voorhanden zijn, en onderhouden deze verbinding in overeenstemming met de internationaal gebruikelijke regels;*

## vierde streepje

- doen een beroep op de ter plaatse beschikbare loodsdiens­ten en houden een checklist overeenkomstig *het model in bijlage II* alsmede een exemplaar van de lijst/het manifest bedoeld in punt 1.8 van bijlage I ter beschikking van de loods en, op verzoek, van de bevoegde instantie van de Lid-Staat waar de haven is gelegen.
- doen een beroep op de ter plaatse beschikbare loodsdiens­ten en houden een checklist overeenkomstig *de internationale regels* alsmede een exemplaar van de lijst/het manifest bedoeld in punt 1.8 van bijlage I ter beschikking van de loods en, op verzoek, van de bevoegde instantie van de Lid-Staat waar de haven is gelegen. *Een exemplaar van dit laatste document moet voor het vertrek van het vaartuig worden afgegeven aan de door de Lid-Staat van de haven aangewezen persoon of organisatie.*

*Artikel 5 bis*

(nieuw)

De scheepvaartautoriteiten van de Lid-Staten kunnen de betrokken schepen een vaarverbod opleggen indien zij dat zinvol achten om redenen van veiligheid van de scheepvaart of de werknemers of van bescherming van het mariene milieu.

*Artikel 5 ter*

(nieuw)

De scheepvaartautoriteiten van de Lid-Staten kunnen de betrokken schepen verplichten in hun territoriale wateren een bepaalde route te volgen of een loods aan boord te nemen.

*Artikel 6*

## eerste streepje

- alle tekortkomingen of voorvallen die de bestuurbaarheid van het schip onder normale veiligheidsomstandigheden kunnen verminderen, een veilige en vlotte doorvaart kunnen beïnvloeden of een reëel of potentieel gevaar voor het mariene milieu of de kustzones kunnen vormen;
- alle tekortkomingen of voorvallen die de bestuurbaarheid van het schip onder normale veiligheidsomstandigheden kunnen verminderen, *de gezondheid of de veiligheid van de bemanning of de werknemers aan de wal in gevaar kunnen brengen*, of een veilige en vlotte doorvaart kunnen beïnvloeden of een reëel of potentieel gevaar voor het mariene milieu of de kustzones kunnen vormen;



## OORSPRONKELIJKE TEKST

## GEWIJZIGDE TEKST

## tweede streepje

— iedere lekkage van *gevaarlijke* goederen in het schip alsmede iedere lozing in zee van die goederen *en met name van die in bijlage IV, onder II*. Deze kennisgeving dient te geschieden overeenkomstig *het model in bijlage III*.

— iedere lekkage van goederen *zoals bedoeld in deze richtlijn* in het schip alsmede iedere lozing in zee van die goederen. Deze kennisgeving dient te geschieden overeenkomstig *de standaardprocedures van de IMO*.

*Artikel 6 bis*

(nieuw)

De scheepvaart in de territoriale wateren kan aan de betrokken vaartuigen worden verboden of de aanwezigheid van een piloot aan boord van die schepen kan worden opgelegd in geval van onvoldoende zichtbaarheid of van slechte staat van de zee.

*Artikel 7*

De loodsen die een betrokken schip bij het aanleggen of afvaren begeleiden, lichten onverwijld de bevoegde instantie in van de Lid-Staten waar de haven is gelegen, wanneer zij gebreken constateren die de veilige vaart van het schip kunnen schaden of tot verontreiniging van het mariene milieu kunnen leiden.

De loodsen die een betrokken schip bij het aanleggen of afvaren begeleiden, lichten onverwijld de bevoegde instantie in van de Lid-Staten waar de haven is gelegen, wanneer zij gebreken constateren die de veilige vaart van het schip kunnen schaden, *de gezondheid of de veiligheid van de bemanning of de werknemers aan de wal in gevaar kunnen brengen* of tot verontreiniging van het mariene milieu kunnen leiden.

*Artikel 10 bis*

(nieuw)

1. De Commissie neemt de noodzakelijke maatregelen om:

- de huidige richtlijn aan te passen aan de wetenschappelijke en technische vooruitgang,
- de aanpassing daarvan aan de technische en wetenschappelijke vooruitgang op de door haar toepassingsgebied bestreken domeinen mogelijk te maken,
- rekening te kunnen houden met toekomstige wijzigingen van de in artikel 2 bedoelde IMDG-code.

Bij de uitvoering van die opdracht wordt de Commissie bijgestaan door een Comité met een adviserende taak, dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

## OORSPRONKELIJKE TEKST

## GEWIJZIGDE TEKST

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het Comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het Comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de aangelegenheid en eventueel naar stemming.

3. Het advies wordt opgenomen in de notulen; elke Lid-Staat heeft bovendien het recht te vragen dat zijn voorstel in deze notulen wordt opgenomen.

4. De Commissie houdt zoveel mogelijk rekening met het door het Comité uitgebrachte advies. Zij stelt het Comité in kennis van de wijze waarop zij met dit advies rekening heeft gehouden.

## BIJLAGE I

Gegevens betreffende de schepen die gevaarlijke goederen in verpakte vorm vervoeren

Gegevens betreffende de schepen die gevaarlijke goederen *of schadelijke stoffen* in verpakte vorm vervoeren

## Punten 1.1 tot en met 1.6 ongewijzigd

1.7. Precieze aard van de vervoerde gevaarlijke goederen volgens de lijst in bijlage IV, onder I en II, alsmede aantal, hoeveelheid en precieze plaats van de goederen in het schip.

1.7. Precieze aard van de vervoerde stoffen, overeenkomstig bijlage III bij het MARPOL-Verdrag uit 1973 en 1978 en de nomenclatuur van de IMDG-code, alsmede aantal, hoeveelheid en precieze plaats van de goederen in het schip.

## BIJLAGE II

Checklist voor schepen die gevaarlijke goederen in verpakte vorm vervoeren

## A. Gegevens betreffende het schip

Naam van het schip: .....

Vlag: .....

Haven van registratie: .....

Checklist voor schepen die gevaarlijke goederen *of schadelijke stoffen* in verpakte vorm vervoeren

## A. Gegevens betreffende het schip

Naam van het schip: .....

Vlag: .....

Haven van registratie: .....

Vermelding van het internationale onderscheidingsteken van het schip indien dit voorhanden is: .....

Rest ongewijzigd

De bijlagen III en IV worden geschrapt

## III

(Bekendmakingen)

## COMMISSIE

Resultaat van openbare inschrijving (tabak in het bezit van AIMA)

(90/C 294/10)

Bericht van de Commissie inzake de verkoop bij inschrijving voor de uitvoer van 12 598 742 kg verpakte tabak in het bezit van het Italiaanse interventiebureau (AIMA) en afkomstig van de oogsten 1987 en 1988

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. C 228 van 13 september 1990, bladzijde 6)

Numéro des lots Lot No Numero della partita Nr. der Partie Nr. van de partijen Parti nr. N° de los lotes N° dos lotes Αριθ. παρτίδων	Variétés Variety Varietà Sorte Soorten Sort Variedad Variedade Ποικιλίες	Adjudicataire Successful tenderer Aggiudicatario Zuschlagsempfänger Koper Kontraktmodtager Adjudicatario Adjudicatário Υπερθεματιστής
1	Tsebelia 1987  Bright 1987  1 958 270 kg	Offre rejetée Tender not accepted Offerta respinta Angebot abgelehnt Offerte afgewezen Afvist bud Oferta rechazada Proposta recusada Προσφορά απορριφθείσα
2	Tsebelia 1987  Burley 1987  1 983 207 kg	Offre rejetée Tender not accepted Offerta respinta Angebot abgelehnt Offerte afgewezen Afvist bud Oferta rechazada Proposta recusada Προσφορά απορριφθείσα
3	Tsebelia 1987  Burley 1987  2 261 774 kg	Offre rejetée Tender not accepted Offerta respinta Angebot abgelehnt Offerte afgewezen Afvist bud Oferta rechazada Proposta recusada Προσφορά απορριφθείσα
4	Mavra 1987  Burley 1987  1 821 322 kg	Offre rejetée Tender not accepted Offerta respinta Angebot abgelehnt Offerte afgewezen Afvist bud Oferta rechazada Proposta recusada Προσφορά απορριφθείσα

Numéro des lots Lot No Numero della partita Nr. der Partie Nr. van de partijen Parti nr. Nº de los lotes Nº dos lotes Αριθ. παρτίδων	Variétés Variety Varietà Sorte Soorten Sort Variedad Variedade Ποικιλίες	Adjudicataire Successful tenderer Aggiudicatario Zuschlagsempfänger Koper Kontraktmodtager Adjudicatario Adjudicatário Υπερθεματιστής
5	Tsebelia 1988  Kentucky 1987  1 354 590 kg	Offre rejetée Tender not accepted Offerta respinta Angebot abgelehnt Offerte afgewezen Afvist bud Oferta rechazada Proposta recusada Προσφορά απορριφθείσα
6	Tsebelia 1988  F. Havanna 1987  Kentucky 1987  1 710 872 kg	Offre rejetée Tender not accepted Offerta respinta Angebot abgelehnt Offerte afgewezen Afvist bud Oferta rechazada Proposta recusada Προσφορά απορριφθείσα
7	Mavra 1988  F. Havanna 1987  Kentucky 1987  1 508 707 kg	Offre rejetée Tender not accepted Offerta respinta Angebot abgelehnt Offerte afgewezen Afvist bud Oferta rechazada Proposta recusada Προσφορά απορριφθείσα

**Resultaat van openbare inschrijving (tabak in het bezit van BALM en YDAGEP)**

(90/C 294/11)

Bericht van de Commissie inzake de verkoop bij inschrijving voor de uitvoer van 1 188 308 kg verpakte tabak in het bezit van het Duitse interventiebureau (BALM) en het Griekse interventiebureau (YDAGEP) en afkomstig van de oogsten 1987 en 1988

*(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. C 228 van 13 september 1990, bladzijde 17)*

Numéro des lots Lot No Numero della partita Nr. der Partie Nr. van de partijen Parti nr. N° de los lotes N° dos lotes Αριθ. παρτίδων	Variétés Variety Varietà Sorte Soorten Sort Variedad Variedade Ποικιλίες	Adjudicataire Successful tenderer Aggjudicatario Zuschlagsempfänger Koper Kontraktmodtager Adjudicatario Adjudicatário Υπερθεματιστής
1	Tsebelia 1987  Basmas 1988  717 568 kg	Offre rejetée Tender not accepted Offerta respinta Angebot abgelehnt Offerte afgewezen Afvist bud Oferta rechazada Proposta recusada Προσφορά απορριφθείσα
2	Tsebelia 1987  Basmas 1988  470 740 kg	Offre rejetée Tender not accepted Offerta respinta Angebot abgelehnt Offerte afgewezen Afvist bud Oferta rechazada Proposta recusada Προσφορά απορριφθείσα

**Resultaat van openbare inschrijving (tabak in het bezit van YDAGEP)**

(90/C 294/12)

Bericht van de Commissie inzake de verkoop bij inschrijving voor de uitvoer van 3 751 592 kg verpakte tabak in het bezit van het Griekse interventiebureau (YDAGEP) en afkomstig van de oogsten 1986 en 1987

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. C 228 van 13 september 1990, bladzijde 12)

Numéro des lots Lot No Numero della partita Nr. der Partie Nr. van de partijen Parti nr. Nº de los lotes Nº dos lotes Αριθ. παρτίδων	Variétés Variety Varietà Sorte Soorten Sort Variedad Variedade Ποικιλίες	Adjudicataire Successful tenderer Aggiudicatario Zuschlagsempfänger Koper Kontraktmodtager Adjudicatario Adjudicatário Υπερθεματιστής
1	Mavra Kaba Koulak (klassiek) et Ellassona Kaba Koulak (andere dan klassieke) Katerini Burley EL  Basma 1986  1 805 903 kg	Offre rejetée Tender not accepted Offerta respinta Angebot abgelehnt Offerte afgewezen Afvist bud Oferta rechazada Proposta recusada Προσφορά απορριφθείσα
2	Mavra Kaba Koulak (klassiek) et Ellassona Kaba Koulak (andere dan klassieke) Katerini  Burley EL 1986  1 519 991 kg	Offre rejetée Tender not accepted Offerta respinta Angebot abgelehnt Offerte afgewezen Afvist bud Oferta rechazada Proposta recusada Προσφορά απορριφθείσα
3	Mavra 1987  Basma 1987  425 698 kg	Offre rejetée Tender not accepted Offerta respinta Angebot abgelehnt Offerte afgewezen Afvist bud Oferta rechazada Proposta recusada Προσφορά απορριφθείσα

**RECTIFICATIES**

**Rectificatie op de uniforme toepassing van de gecombineerde nomenclatuur (GN) (Indeling van goederen)**

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. C 263 van 18 oktober 1990)

(90/C 294/13)

Bladzijde 10:

Bladzijde „Hoofdstuk 4/4”, punt 1, derde zin, dient als volgt te worden gelezen:

„... Aan deze kaas kan het water gedeeltelijk onttrokken zijn ten einde een zo lang mogelijke houdbaarheid te verzekeren.”

